

CURSO DE ORTOGRAFÍA Y GRAMÁTICA PARA TRADUCTORES

CURSO DE ORTOGRAFÍA Y GRAMÁTICA PARA TRADUCTORES
ADAPTADO A LAS NUEVAS NORMAS DE LA RAE.

Modalidad:
Online

Precio:
200,00 €

Este curso te ayudará a resolver todas tus dudas a la hora de abordar una traducción al castellano. Descubrirás los **errores gramaticales, ortográficos y de estilo** más frecuentes, además de varios **“trucos” de traducción** que te facilitarán el trabajo diario.

Es un taller fundamentalmente práctico, basado en ejercicios en los que te enfrentarás a problemas de **acentuación, puntuación, concordancias, leísmos, dequeísmos, gerundios, calcos, anglicismos, galicismos...** Tendrás la oportunidad de estudiar y revisar una gran cantidad de aspectos relacionados con la gramática y la ortografía de nuestro idioma. De esta forma, mejorarán tus encargos profesionales de traducción y tus clientes estarán más satisfechos.

Un complemento indispensable que será útil a todos aquellos que trabajan con las lenguas (**traductores, revisores, project managers, controllers...**) y a **estudiantes y profesores** de traducción.



Alfonso Ruiz

Coordinador y tutor online

Cursos relacionados

Curso de Traducción profesional inglés-español
Curso de Traducción profesional francés-español
Curso de Gestión de proyectos de traducción
Curso de Traducción audiovisual: doblaje, voz superpuesta y subtitulación
Curso de Localización de videojuegos
Curso de Traducción literaria
Curso de Traducción automática y posesición
Curso de Traducción para organismos internacionales
Curso de Trados
Prácticums de traducción

Orientación laboral gratuita • Bolsa de empleo para alumnos • Formación 100 % práctica y profesional
Cursos acreditados por la Universidad Europea • Cursos bonificables a través de FUNDAE
Tutor personal • Promociones, descuentos y posibilidades de financiación

1. Puntuación

1. El punto.
2. La coma.
3. El punto y coma.
4. Los dos puntos.
5. Los puntos suspensivos. Normas básicas en castellano.
6. Los signos de interrogación y exclamación.
7. Las comillas.
8. La raya.
9. El guion.
10. Los paréntesis.
11. Los corchetes.
12. Las barras.
13. Otros signos auxiliares.
14. Errores habituales por influencia de otras lenguas.

2. Uso de mayúsculas y minúsculas

1. Cuestiones generales sobre la utilización de las mayúsculas.
2. Uso de la mayúscula exigido por la puntuación.
3. Uso de la mayúscula para marcar los nombres propios.
4. Otros usos de las mayúsculas.
5. No debe usarse la mayúscula inicial.
6. Errores habituales por influencia de otras lenguas.

3. Acentuación

1. Reglas generales de acentuación.
2. Combinación de vocales (diptongos, triptongos, hiatos) y su acentuación.
3. Problemas de acentuación con diptongos e hiatos.
4. Acentuación diacrítica.
5. Acentuación de monosílabos.
6. Acentuación de palabras compuestas.
7. Acentuación de extranjerismos.
8. Tilde en mayúsculas y versalitas.
9. Deplazamiento del acento.
10. Voces biacentuales.
11. Voces de acentuación dudosa.

4. Palabras y secuencias de difícil ortografía

1. Secuencia de vocales.
2. Secuencia de consonantes.
3. Secuencias de palabras de ortografía problemática.

5. El verbo

1. Correcciones sobre el régimen.
2. Perífrasis verbales.
3. Correcciones en el uso del imperativo.
4. Correcciones en el uso del infinitivo.
5. Correcciones en el uso del gerundio.

6. Participios dobles.
7. Correcciones en las oraciones condicionales.

6. Los pronombres

1. Pronombres personales.
2. Pronombres relativos.

7. Los determinantes

1. El artículo.
2. El posesivo.
3. Los distributivos.

8. Ortografía de las expresiones numéricas

1. La numeración romana.
2. La numeración arábiga.
3. Escritura de los números con palabras.
4. Uso de cifras o de palabras para las expresiones numéricas.
5. Otras expresiones numéricas habituales en los textos.

9. Errores de traducción por influencia de otras lenguas

1. Calcos.
2. Anglicismos, galicismos y germanismos.

10. Las preposiciones

1. Las preposiciones.

11. Concordancias y discordancias

1. Reglas generales.
2. Problemas de concordancia del sustantivo.
3. Problemas de concordancia del verbo.
4. Otras discordancias habituales entre sustantivo y adjetivo.
5. Otras discordancias habituales entre sustantivo y determinantes.
6. Discordancias habituales de pronombres con antecedentes y consecuentes.

12. Género y número

1. El género.
2. El número.

13. La ambigüedad en una traducción

1. La significación ambigua.

14. Unión y separación de elementos en la escritura

1. La escritura de formas o expresiones complejas.
2. Otras formas de expresiones complejas y su grafía.